

«SEGURA, VELOX ET LEVIS,
GRESSU FESTINO...
TUTIUS CARPE.»

*«Segura, veloz y ligera,
con paso apresurado...
emprende el camino de la salvación*

II Carta a Inés de Praga, 12-13. (1235-1236)

Gentileza de



Programa editado por



AYUNTAMIENTO
DE CASTROJERIZ



MISA DEL DÍA DE SANTA CLARA

11 de Agosto del 2026.

Castrojeriz (Burgos)



Canto de entrada
La senda de la felicidad (De las Cartas de Santa Clara)
H.H. Clarisas

Canto penitencial
Kyrie de la Misa brevis de Dante Andreo
Burgos Baroque Ensemble

Canto de aclamación del Evangelio
Aleluya. Benedicat Vobis de G. F. Handel
Burgos Baroque Ensemble

Ofertorio
Ubi caritas de Ola Gjeilo
Burgos Baroque Ensemble

Canto de alabanza
Sanctus de la Misa brevis de Dante Andreo
Burgos Baroque Ensemble

Música para la comunión
Remember me de Deborah Govenor
Burgos Baroque Ensemble

Música para el comienzo de la procesión
**Honor y gloria a ti,
Bendita Clara, Seráfica Adalid**
H.H. Clarisas

Canto de salida
Ave verum de W.A. Mozart
Burgos Baroque Ensemble

Canto para el comienzo de la procesión:
**Honor y gloria a ti,
Bendita Clara, Seráfica Adalid**

Flor virginal, plantita de Francisco
Luz y gracia del místico jardín.
Defensora de Asís,
guía y ampara como nueva Judit
al pueblo cuya voz canta y proclama
la gracia y la virtud que admira en ti.
Tu nombre resplandece gloriosa Santa Clara
Cual astro luminoso de excelsa santidad.
«Remedio soberano que las fuerzas repara
Espejo que refleja la eterna claridad».
Remedio...

Ave verum de W. A. Mozart

**Ave, verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum,
immolatum
in cruce pro homine,
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis praegustatum
in mortis examine.**

*Salve, verdadero cuerpo,
nacido de la Virgen María,
que verdaderamente sufriste y
fuiste inmolado
en la cruz por el hombre,
de cuyo costado perforado
fluyó agua y sangre:
sé para nosotros un anticipo
en el trance de la muerte.*

*"If it be your will
let this cup pass from me.
If it be your will
spare me this agony.
In my darkness hour
will you remember me?
Remember me.*

*In the night in which
my deepest doubt are known.
You come to me
and I am not alone.
When I taste your blood
and body giv'n for me.*

*When I hear your prayer
in dark Gethsemane.
Then I know you will
remember me.
Remember me.
O Lord, remember me.*

*"Si es tu voluntad,
pasa de mí este cáliz.
Si es tu voluntad,
líbrame de esta agonía.
En mi hora más oscura,
¿te acordarás de mí?
Acuérdate de mí".*

*En la noche en que mis dudas
más profundas son conocidas,
Tú vienes a mí
y ya no estoy solo.
Cuando pruebo tu sangre y tu cuerpo
entregado por mí.*

*Cuando escucho tu oración
en el oscuro Getsemaní.
Entonces sé que Tú
te acordarás de mí.
Acuérdate de mí.
Oh Señor, acuérdate de mí.*

Canto de entrada:
" La senda de la felicidad"
(de las cartas de Santa Clara)

*1. Una cosa es necesaria,
esta solo te aconsejo,
que mirando a Jesucristo,
retengas lo que tienes,
y hagas lo que hagas,
sin renunciar a ello.*

*CON ANDAR APRESURADO,
SIN ESTORBOS EN LOS PIES,
CON EL PASO ADELANTADO,
YA COMIENZO A RECORRER:
LA SENDA DE LA FELICIDAD.*

*2. No te dejes apartar
del camino del amor,
pues si quieres avanzar
esta es tu vocación:
abrázate a Cristo pobre
como virgen pobre.*

*3, Si sufres con Él,
reinarás con Él,
si lloras con Él,
gozarás con Él.
Muriendo con Él,
poseerás la vida eterna con Él.*

Kyrie de la Misa brevis de Dante Andreo

Kyrie eleison
Cryste eleison
Kyrie eleison

*Señor, ten piedad
Cristo, ten piedad
Señor, ten piedad.*

Aleluya. Benedicat Vobis de G. F. Haendel

Aleluya
Benedicat vobis Dominum
Qui fecit caelum et terra
Aleluya

*Aleluya
Que el Señor os bendiga.
Que hizo el cielo y la tierra.
Aleluya*

Ubi caritas de Ola Gjeilo

Ubi caritas et amor,
Deus ibi est.
Congregavit nos
in unum Christi amor.
Exultemus,
Et in ipso iucundemur.
Timeamus et amemus
Deum vivum.
Et ex corde diligamos
nos sincero.
Ubi caritas et amor
Deus ibi est.

*Donde hay caridad y amor
Allí está Dios.
El amor de Cristo
nos ha congregado en la unidad.
Exultemos
y alegrémonos en Él.
Temamos y amemos
al Dios vivo.
Y amémonos mutuamente
con corazón sincero.
Donde hay caridad y amor
allí está Dios.*

Sanctus Misa brevis de Dante Andreo

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli
et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Santo, Santo, Santo
es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo
y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene
en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.*

Música para la comunión

Remember me de Deborah Govenor

In the night
in which our Savior was betray'd,
He broke the bread
and to His friends, He said:

*"Take and eat, this is my body,
giv'n for you.
Take and drink, this blood of mine
is shed for you.
Do this always
to remember me".*

In the night
in which our Savior was denied,
He bowed His head
and to the Father cried

*En la noche
en que nuestro Salvador fue
entregado, Él partió el pan
y a sus amigos les dijo:
"Tomad y comed, este es mi cuerpo,
entregado por vosotros.
Tomad y bebed, esta es mi sangre
es derramada por vosotros.
Haced esto siempre
para acordaros de mí".*

*En la noche
en que nuestro Salvador fue negado,
Él inclinó la cabeza
y al Padre clamó:*